



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۹۵۵۰۰

تاریخ ۸/۲۸/۱۳۶۶

بتشانی

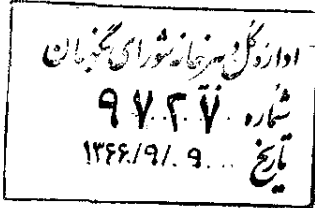
اداره نگارخانه شورای نگهبان
شماره ۹۷۰۳۷
تاریخ ۱۳۶۶/۹/۰۹

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۹۵۵۰۰ مورخ ۱۳۶۵/۱۱/۱۹ دولت در خصوص پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه نقشه‌های مناطق مرزی ایران و ترکیه که در جلسه علنی روز پنجشنبه ۱۳۶۶/۸/۲۸ مجلس شورای اسلامی بتصویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی برای رسیدگی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال میشود. / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی



بسم الله

لایحه پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه
نقشه‌های مناطق مرزی ایران و ترکیه

ماده واحده - پروتکل همکاری فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
جمهوری ترکیه راجع به عکسبرداری هوایی جهت تهیه نقشه‌های مناطق مرزی ایران و
ترکیه مشتمل بر یک مقدمه و ده ماده بشرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده
می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

پروتکل همکاری فنی

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه

راجع به عکسبرداری هوایی

جهت تهیه نقشه‌های مناطق مرزی ایران و ترکیه

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت جمهوری ترکیه

باتمایل به تعیین نحوه عکسبرداری هوایی در طول مرز ایران و ترکیه و در فاصله
۱۰ کیلومتری از طرفین خط مرز برای تنظیم نقشه‌های مناطق مرزی و با تصمیم به انعقاد
یک پروتکل همکاری فنی بین دو دولت برای تامین منظور فوق نمایندگان مختار خود را
که ذیل این پروتکل را امضاء کرده اند تعیین نمودند .
نمایندگان مزبور پس از مبادله اختیارنامه‌های خود که در کمال صحت و اعتبار
بود در موارد زیر توافق نمودند .
ماده ۱ - طرفین متعاهدین میتوانند در حدود مقررات این پروتکل و به منظور
عکسبرداریهای لازم برای تنظیم نقشه‌های خود مربوط به مرزهای ایران و ترکیه به
پرواز برفراز خط مرزی مبادرت نمایند .



تعالی

ماده ۲ - در پروازهای موضوع ماده اول عبور از مرز مجاز نخواهد بود مگر در مواردی که الزام فنی ایجاب نماید .

ماده ۳ - هریک از طرفین متعاهدین که مایل به انجام پروازهایی بمنظور مقرر در ماده ۱ باشد باید حداقل چهل روز قبل از تاریخ شروع پرواز اطلاعات مشروح زیر را به استحضار مقامات ذیصلاح طرف متعاهد دیگر برساند .

۱- تاریخ تقریبی شروع واختتام پروازها ومدت وبرنامه پروازهای روزانه .

۲- نوع و رنگ وشماره فرکانس رادیویی و سایر علائم مشخصه هواپیماهایی که در عکسبرداری از آنها استفاده خواهد شد .

۳- ارتفاع تقریبی پروازها و مقیاس تقریبی عکسها .

۴- کروکی منطقهای که پرواز بر فراز آن انجام خواهد شد . این کروکی هارا ممکن است در مقیاس متغیری از ۱/۵۰۰۰۰ تا ۱/۲۵۰۰۰۰ تهیه نمود .

۵- نام فرودگاه مورد استفاده وفرکانسارتباطی آن در پروازها ومحل لابراتوار عکاسی .

ماده ۴ - طرفین متعاهدین تعهد مینمایند که هنگام مبادرت به عکسبرداری برای

منظورهای مذکور در ماده اول قواعد مشروحه زیر را رعایت کنند .

۱- هریک از طرفین متعاهد میتواند هنگام عکسبرداری هوایی یک نفر افسر ناوبر بعنوان ناظر در هواپیمای طرف دیگر وهمچنین یک افسر مامور لابراتوار در لابراتوار عکاسی طرف متعاهد دیگر داشته باشد . چنانچه پروازی صورت نگیرد افسر ناظر در هواپیمای متعاهد به کارهای لابراتوار اشتغال ورزد و چنانچه در لابراتوار کاری نباشد افسر مامور لابراتوار میتواند بعنوان ناظر دوم در پرواز شرکت نماید و بدین منظور وسائل لازم جهت سهولت امر نظارت از طریق طرفی که عکسبرداری هوایی مینماید برای ماموریت نمایندگان ناظر طرف مقابل فراهم شود .

۲- در هواپیماها فقط از یک دوربین عکسبرداری که مشخصات آن قبلا اعلام میگردد - منحصرأ بمنظور عکسبرداری هوایی جهت تبدیل به نقشه با مقیاس معین استفاده خواهد شد و هر نوع عکسبرداری یا بررسی های هوایی دیگر ممنوع است . افسر ناظر طرف دیگر مجاز خواهد بود در اجرای مفاد این مقررات نظارت نماید .

۳- عکسهای هوایی که باین صورت گرفته شده است در لابراتوار طرفی که اقدام به عکسبرداری نموده است ظاهر شده و آن قسمت از مناظر که مربوط به سرزمین طرف متعاهد دیگر باشد در حضور افسر ناظر همان طرف از فیلمها محو خواهد گردید . در مواردی که الزاما بیش از نصف عکس حذف میشود برای توجیه عکس لااقل چند لکه کوچک در نقاط بالا و پائین محور عکس باقی میماند تا بتوان از روی آن عکسها را توجیه نمود .



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

- ۲ -

بسم تعالی

ماده ۵ - طرف متعهدهی که مایل به انجام پروازهای مورد بحث باشد میتواند پس از انجام کلیه تشریفات مقرر در این پروتکل و دریافت اجازه پرواز که حداکثر ظرف ۱۵ روز قبل از شروع برنامه پرواز از طریق دیپلماتیک صادر خواهد شد برنامه پروازهای خود را اجراء نماید .

ختم برنامه پروازها به مقامات صلاحیتدار طرف دیگر اعلام و ماموریت پایان خواهد یافت .

پروازهای جدید هنگامی مجاز خواهند بود که طرفین متعاهدین کلیه تشریفات مقرر در مواد قبلی پروتکل حاضر را رعایت نموده باشند .

ماده ۶ - در مواردی که پرواز بعلل جوی ویافنی بیش از زمان پیش بینی شده بطلان انجامد و مراتب مورد تایید افسران ناظر طرف مقابل قرارگیرد - پرواز با موافقت افسران ناظر و مجریان عکسبرداری تمدید و مراتب به اطلاع مقامات ذیصلاحیت طرفین رسانیده میشود .

ماده ۷ - هنگام انجام پروازهای مقرر در این پروتکل طرف ذینفع اقدامات تأمینی لازم را بعمل خواهد آورد .

ماده ۸ - افسران ناظر یک طرف متعاهد میتوانند بشرط رعایت مقررات داخلی طرف متعاهد دیگر به سرزمین آن طرف وارد و یا از آن سرزمین خارج شوند .

طرفین متعاهدین متعهد میشوند که در حدود مقررات داخلی خود کلیه تسهیلات لازم را بمنظور انجام ماموریت افسران ناظر فراهم آورند .

ماده ۹ - این پروتکل از تاریخ لازم الاجرا شدن برای مدت ۵ سال اعتبار دارد . در پایان این مدت خود بخود برای دوره های ۲ ساله دیگر تمدید خواهد شد ، مگر اینکه یکی از طرفین حداقل ششماه قبل از انقضای مدت مزبور از طریق دیپلماتیک قصد خود را نسبت به فسخ یا اصلاح آن بطرف دیگر اعلام نماید .

ماده ۱۰ - پروتکل حاضر طبق مقررات قانونی دوطرف به تصویب خواهد رسید و یکماه پس از تاریخی که طرفین از طریق دیپلماتیک تصویب آنرا به یکدیگر اطلاع داده باشند لازم الاجرا خواهد شد .

بنا به مراتب فوق نمایندگان مختار امضاء کنندگان زیر پروتکل حاضر را امضاء نمودند .

این پروتکل در تاریخ دوم آذر ماه ۱۳۶۵ برابر با ۲۳ نوامبر ۱۹۸۶ در تهران به



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

- ۴ -

بیتعالی

شماره ۱۰۴۹

تاریخ ۸/۹/۶۶

پیوست

زبانهای فارسی و ترکی و فرانسه تنظیم شده و در صورت بروز اختلاف متن فرانسه معتبر خواهد بود .

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت جمهوری ترکیه
لایحه قانونی فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به پروتکل مذکور دایر بر ده ماده
در جلسه روز پنجشنبه بیست و هشتم آبانماه یکهزار و سیصد و شصت و شش بتصویب مجلس
شورای اسلامی رسیده است . / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

اداره گن سرخانه شورای مجتبان
شماره ۹۷۴۷
تاریخ ۱۳۶۶/۹/۹